

## 70 - VEILLEZ

Quel intendant fidèle et avisé,  
Que le maître a établi en partant,  
En temps voulu ira distribuer  
La nourriture aux gens de sa maison ?

Heureux ce bon serviteur que son maître  
En arrivant trouvera occupé  
A faire 'le travail qu'il lui fit promettre.  
Moi je vous le déclare, en vérité,  
Il l'établira sur sa propriété.

Mais si l'intendant se dit par malice :  
« Mon maître tarde », et se mette à frapper  
Les garçons et les filles de service,  
A manger, à boire et à s'enivrer,

Le maître de ce serviteur viendra  
Au jour et à l'heure où nul ne l'attend,  
Il le mettra dehors et lui fera  
Partager le sort de tous les méchants,  
Où sont les pleurs, les grincements de dents.

Mais ce jour et cette heure,  
Nul ne les connaît,  
Ni les anges, 'ni le Fils,  
Personne ne le sait,  
Personne sinon le Père, et lui seul.  
Tels furent les jours de Noé,  
Tel sera le dernier jour ;  
On mangeait, on buvait,  
On s' mariait aux alentours,  
On ne se doutait de rien  
Quand sur l'arche il est monté,  
Et le déluge survint,  
Il ne resta plus personne :  
Tel sera l'avènement du Fils de l'homme  
Du Fils de l'homme, du Fils de l'homme  
Du Fils de l'homme

Dix jeunes-filles leurs lampes portaient,  
Sortant à la rencontre de l'époux,  
Et si cinq d'entre ell's étaient insensées,  
Les cinq autres ne l'étaient pas du tout.

Les premièr's oublièr'nt d'emporter l'huile,  
Mais les autr's avaient pensé à remplir  
Des petites fioles achetées en ville.  
Et comme l'époux tardait à venir,  
Ell's s'assoupirent tout's et s'endormirent.

.../...

\* Mt 24.45-51

*Quel (est donc) l'intendant (Lc 12.42) fidèle et avisé,  
Que le maître a établi  
Sur les gens de sa maison pour leur donner  
La nourriture en temps voulu ?*

*Heureux ce serviteur que son maître  
En arrivant trouvera en train  
De faire ce travail.  
En vérité, je vous le déclare,  
Il l'établira sur tous ses biens.*

*Mais si ce (mauvais) serviteur se dit en son cœur :  
« Mon maître tarde », et (qu'il) se mette à battre  
Les garçons et les filles de service, (Lc 12.45)  
A manger, à boire et à s'enivrer, (id.)*

*Le maître de ce serviteur arrivera  
Au jour qu'il n'attend pas et à l'heure qu'il ne sait pas ;  
Il le chassera et lui fera  
Partager le sort des hypocrites :  
Là seront les pleurs (et) les grincements de dents.*

\* Mt 24.36-39

*Mais ce jour et cette heure,  
Nul ne les connaît,  
Ni les anges (des cieus), ni le Fils,*

*Personne sinon le Père, et lui seul.  
Tels furent les jours de Noé,  
Tel sera l'avènement du Fils de l'homme ; (car de même/  
On mangeait (et) on buvait, /qu'en ces jours d'avant le/  
L'on se mariait (ou l'on donnait en mariage), /déluge,)  
Jusqu'au jour où Noé entra dans l'arche,  
(Et) on ne se doutait de rien  
Jusqu'à ce que vint le déluge,  
Qui les emporta tous :  
Tel sera (aussi) l'avènement du Fils de l'homme.*

\* Mt 25.1-12

*(Alors il en sera du royaume des cieus comme de)  
Dix jeunes-filles (qui) prirent leurs lampes  
Et sortirent à la rencontre de l'époux.  
Cinq d'entre elles étaient insensées  
Et cinq autres étaient avisées.  
(En prenant leurs lampes)  
Les filles insensées n'avaient pas emporté d'huile ;  
Les filles avisées, elles, avaient pris, avec leurs lampes,  
De l'huile dans des fioles.  
Comme l'époux tardait,  
Elles s'assoupirent toutes et s'endormirent.*

.../...

Au milieu de la nuit il arriva.  
Les fill's se réveillèrent en sursaut,  
Et les insensées, à ce moment-là,  
Comprir'nt que l'huile leur ferait défaut.

Le temps que de la ville ell's en rapportent,  
L'époux en salle de noc's était entré  
Avec les autr's, et on ferma la porte.  
Quand les premièr's revinrent essoufflées,  
Il leur fit dire ' : « Vous n'êt's pas invitées. »

Mais ce jour et cette heure,  
Nul ne les connaît,  
Ni les ang's, ni le Fils,  
Personne ne le sait,  
Personne sinon le Père, et lui seul.  
Et tels fur'nt les jours de Lot,  
Tel sera le dernier jour :  
On s' mariait pour une dot,  
On préparait les labours ;  
La vie pour tous était belle ;  
Quand il sortit de Sodome,  
Et le feu tomba du ciel,  
Il ne resta plus personne.  
Tel sera l'avènement du Fils de  
l'homme.

Veillez donc, puisqu'aucun de vous ne sait  
Le jour où le Seigneur doit revenir.  
Si le maître de maison connaissait  
L'heure à laquelle 'le voleur va venir,

Il veillerait sur place et l'attendrait  
Pour empêcher qu'il ne perce le toit.  
Alors donc, vous aussi, tenez-vous prêts,  
Car c'est à l'heur 'que vous n' connaissez pas  
Que le Fils de l'homme un jour reviendra

*Au milieu de la nuit il arriva, (un cri retentit : « Voici \*..  
(Alors toutes) ces (jeunes-) filles se réveillèrent (et \*\*..  
Les insensées dirent aux avisées : « Donnez-nous de  
Votre huile, car nos lampes s'éteignent. (Les avisées \*\*\*..*

*Pendant qu'elles allaient en acheter,  
L'époux arriva ; celles qui étaient prêtes entrèrent  
Avec lui dans la salle de nocés, et on ferma la porte.  
Finalement, arrivent à leur tour les autres filles, (qui \*\*\*\*  
(Mais) il répondit : « (En vérité, je vous le déclare,) je/  
/ne vous connais pas. »*

*\* l'époux ! Sortez à sa rencontre. »)*

*\*\* apprêtèrent leurs lampes.)*

*\*\*\*répondirent : « Certes pas, il n'y en aurait pas  
assez pour nous et pour vous ! Allez plutôt  
chez les marchands et achetez-en pour vous. »)*

*\*\*\*\*disent : « Seigneur, Seigneur, ouvre-nous ! »)*

*\* Mt 24.36*

*Mais ce jour et cette heure,  
Nul ne les connaît,  
Ni les anges (des cieux), ni le Fils,*

*Personne sinon le Père, et lui seul.*

*Ou aussi, comme il en fut aux jours de Lot :(Lc 17.28-30)*

*(On mangeait, on buvait, on achetait, on vendait,*

*On plantait, (on bâtissait) ;*

*(Mais,) le jour où Lot sortit de Sodome,*

*' 'Dieu fit tomber du ciel une pluie de feu (et de soufre)''*

*Et les fit tous périr.*

*Il en ira de la même manière le Jour où le Fils de /*

*/ l'homme se révélera.*

*\* Mt 24.42-44*

*Veillez donc, car vous ne savez pas*

*Quel jour votre Seigneur va venir.*

*(Vous le savez :) si le maître de maison connaissait*

*L'heure (de la nuit) à laquelle le voleur va venir,*

*Il veillerait*

*Et ne laisserait pas percer le mur (de sa maison).*

*Voilà pourquoi, vous aussi, tenez-vous prêts,*

*Car c'est à l'heure que vous ignorez*

*Que le Fils de l'homme va venir.*

*\* Traduction Œcuménique de la Bible ( T.O.B.)*

